

Please visit our web site at: <http://www.sla.purdue.edu/fll>

Dept. of Foreign Languages & Literatures  
 1359 Stanley Coulter Hall  
 Purdue University  
 West Lafayette, IN 47907-1359

Non-profit Organization  
 U.S. Postage  
 PAID  
 Purdue University

**FLL**

# News and Views

from Purdue



Newsletter of the Department of Foreign Languages and Literatures Purdue University Vol. 7 (June 2002)

## From the Head

### Dear Friends of FLL,

As you will read in this edition of our newsletter, we have had another very busy and successful year. Professor Iñigo Sánchez-Llama was promoted to the rank of associate professor with tenure. Numerous professors and students received teaching, research, or travel awards and honors this year. We congratulated those who have graduated from our many programs and celebrated their success. Enjoy reading about these wonderful accomplishments in addition to the news from our students abroad and all the activities in our various sections.

Your continuing loyalty and support to the department sustains our varied programs and allows us to serve our students in so many ways which would not be possible otherwise. We are all very grateful for your past support and hope that you will continue to think of the department and our students, who really appreciate all your financial generosity.



*Prof. Christiane Keck with the bouquet of flowers presented to her at her last faculty meeting.*

On July 1st, I will be starting a new phase in my life as I retire after thirty-eight years on the faculty and ten years as department head of FLL. Of course I will miss the daily contact with all my colleagues, students, and friends in the University, but I am also looking forward to spending more time with my family, traveling some, and becoming more involved with the community.

Let me take this opportunity to personally thank our faculty and staff for their exceptionally fine work over the years. Please accept my gratitude to each of you, dear alumni and friends of the department, for your abiding support—it has meant a great deal to me. Please keep in touch. I will look forward to reading about all the good activities in our department in future newsletters. To the members of our department and to all of you, all good wishes for a happy and peaceful future. A very fond farewell to each of you.

With warm regards,

*Christiane E. Keck*

**Christiane E. Keck, FLL Head  
 and Professor of German**

### Our Mission Statement

The intrinsic mission of the Department of Foreign Languages and Literatures is to promote international understanding while ensuring students the best foreign language education we can provide.

Ways our students will use their language skills:

- as teachers and translators of diverse languages
- as employees of multi-national companies
- as diplomatic and business leaders in international trade
- as scholars and researchers of foreign literatures and cultures in a worldwide academic network
- as vital workers in foreign aid service programs
- as volunteers in their communities, giving a voice to someone in need.

Their skills and cultural awareness will traverse boundaries and borders and help create a true global community for the future.

## Departmental News

The year 2002 will likely be known as the year of change for FLL. **Prof. Christiane E. Keck** is stepping down as department head at the end of June, 2002. She has served tirelessly as department head since 1992. She has been instrumental in the promotion of 28 faculty members and the hiring of 14 new professors. She has served on the graduate committees of countless M.A. and Ph.D. students, as well as sitting on a multitude of committees, both within the University and on a national level. There was a reception held in her honor in May of this year. Many faculty, staff, students, and friends from the University and the community were in attendance. Guest speakers included President Martin C. Jischke, Dean Margaret M. Rowe, Prof. Beate Allert, Prof. Tom Broden, Prof. Alan Garfinkel, Dr. Laura Wilson, Ms. Erika Gautschi, and Ms. Jaisree Jayaraman. Michael Hadrisch and Ryan Hicks provided the musical entertainment.



*Prof Keck receives a plaque from Prof. Wood on behalf of the department.*

**Prof. Allen G. Wood** has been assistant department head since 1999. He shares these thoughts:

I would like to take this opportunity to thank the many people with whom I have worked over the past few years. As assistant head I have enjoyed my continued interactions with faculty, staff, students, and alumni, as we have all worked together to develop the department and improve awareness about the vital role of foreign language education in the University, the state, and the country. I hope that I have been able to provide guidance and remove some bureaucratic obstacles in order to facilitate the many fine projects and professional activities in which we are all engaged. I will continue as chair of the French section and look forward to working with the new administration. I wish them well.



*Friends and faculty members listen to the speakers at Prof. Keck's reception.*

Our new department head will be **Prof. Paul Dixon**. We welcome him and look forward to a time of continued prosperity, progress and peace in FLL. **Prof. Wei Hong** will take over as assistant department head.

In addition, **Prof. David Flory** and **Prof. Herb Rowland** are stepping down as chairs of the Spanish and Portuguese section and the German section respectively. **Prof. Robert Hammond** and **Prof. Beate Allert** will become the new chairs.

## Special Recognition

Our heartiest congratulations to **Prof. Paul Benhamou**! In November, 2001, he was presented with the prestigious *Palme Académiques* award from the French government. Veronique Renault, cultural attaché from the French Consulate in Chicago, presented the award at a ceremony in the Anniversary Drawing Room of the Purdue Memorial Union. Speeches were given by President Martin C. Jischke, Prof. Christiane E. Keck, Prof. Allen G. Wood, and Ms. Renault and others, followed by comments from Prof. Benhamou. Many of Prof. Benhamou's friends and colleagues were on hand to help him celebrate this momentous occasion. The *Palme Académiques* is given to those who have given exemplary service in promoting French culture and education. We are all very proud of Prof. Benhamou!



*President Martin C. Jischke and Ms. Veronique Renault congratulate Prof. Benhamou.*

## New Faculty

The Department of Foreign Languages and Literatures is pleased to announce the following additions to the faculty:

**Prof. Paula Leverage**, who has been a visiting assistant professor, has joined the faculty as a tenure-track assistant professor in French. We feel fortunate that we were able to keep Paula with us!

**Prof. Song I. No** was hired as an assistant professor in Spanish with an emphasis on Latin-American culture. Prof. No did undergraduate work at the Universidad Complutense de Madrid, Spain, and the University of California at Davis. He received his Ph.D. from the University of California, Berkeley, in Romance Languages and Literatures. He has been an assistant professor at Wheaton College in Massachusetts since 1997.

**Prof. John D. Sundquist** has completed his Ph.D. at Indiana University and will join the faculty as an assistant professor of German. His area of specialization is second language acquisition, Germanic philology and linguistics. He will coordinate the first 2 years of German language instruction and supervise the teaching assistants.

**Prof. Jennifer William** is completing her Ph.D. at Ohio State University and will join the faculty this fall. She specializes in 20th-century German literature and is also interested in Jewish studies, film, and East German literature.

## Faculty Promotions

**Prof. Iñigo Sánchez-Llama** (Spanish) was promoted to associate professor. **Prof. Carmen Torres-Robles** (Spanish) was promoted to full professor, and **Prof. Maria Luisa Garcia-Verdugo** (Spanish) was promoted to associate professor at Purdue Calumet.

## Cranes for New York City

Professor Kazumi Hatasa spearheaded the effort to make origami cranes to send to the victims of the September 11th tragedy in New York City. An estimated 6,000 cranes were sent to the New York Red Cross from several universities and colleges in the Midwest. For centuries, the Japanese have practiced the art of origami (paper folding). Cranes are the traditional symbols of good luck, longevity, and good wishes. In Japan, mounds of paper cranes are often left at monuments commemorating those who perished in the atomic bombings at Hiroshima and Nagasaki. The crane is also seen as the national bird of Japan. "It symbolizes something good," said Prof. Hatasa.

For a period of several weeks, there was a table in the hall of Stanley Coulter with origami paper and instructions on how to fold paper cranes. People often stopped by just to make a crane or two between classes. Akiko Ohashi Brennan, an instructor in Japanese, said her students were happy to participate in what she called the "cranes for peace" project. There was also a group of students from Washington Elementary School in Lafayette who stopped to make cranes while passing through Stanley Coulter Hall on an after-school outing with the College Mentors for Kids.



*Akiko Ohashi Brennan and Prof. Kazumi Hatasa with paper cranes.*

## Interaction Garden

Please be sure to visit the new Martha Christine Butler Interaction Garden on the east side of Stanley Coulter Hall. It is a place where people can meet, sit, reflect, and talk as well as relax and enjoy the space around them. The garden features 10 cast bronze plaques set in the sidewalk with benches surrounding the area. The plaques are intended to stimulate conversation between those sitting in the garden. Each plaque is engraved with a quote from such famous figures as Mother Teresa, Eleanor Roosevelt, Mao Tse-Tung, and others.

## IN THIS ISSUE

- From the Head ..... 1
- Departmental News ..... 2
- Kudos & Congratulations ..... 5
- Section News ..... 6
- Graduate Study ..... 9
- Undergraduate Study ..... 11
- Our Students Abroad ..... 12
- A Story of Survival ..... 13
- Alumni Notes ..... 14
- Alumni News ..... 14
- Special Tributes ..... 18
- Our Special Thanks ..... 19



The garden is a gift from the Butler family, in memory of Marti, who graduated from Purdue in 1973 and died in 1998. David Butler met his wife, Marti, after a dance at the Union in 1971. David said, "The memorial is a lovely reflection of Marti and we are happy to be able to share this glimpse of her with Purdue and its many visitors." He added that Marti was exceptionally bright and was truly a joy to be around because of her energy and positive outlook.



*Dedication of the Martha Christine Butler Interaction Garden.*

### International Awareness Weeks

2001–02 marked the second year that Purdue and the Department of Foreign Languages and Literatures participated in International Awareness Weeks.

November 12–16, 2001, was set aside as International Education Awareness Week for activities and events to help spread the word in Greater Lafayette. The program is aimed at recognizing the importance of educating students about people from other cultures. "After the events of September 11, 2001, it seems particularly important to celebrate and appreciate the world cultures that exist in our community," said Michael Brzezinski, director of the Office of International Students and Scholars. With nearly 4,700 students from 132 countries, Purdue ranks first in international student enrollment among all public US colleges and universities.

The week of April 7–13, 2002, was set aside as International Awareness Week — a special week when the entire campus focused on international activities. Several events were planned, from an International Dance-O-Rama, an International Friendship Festival, cooking classes, Japanese tea ceremonies, to an International Food Bazaar. Several discussion sessions were also presented by students who have studied abroad and international students studying here at Purdue.

**Prof. Christiane E. Keck** said, "Our FLL department celebrates being international every day in all our work — teaching, research, and service (or in the new lingo — learning, discovery, and engagement). It's always nice to see the rest of campus catch up with us for a week."

### Weddings

The FLL Business Manager, **Michele L. Servies**, married Paul L. Wing on November 3, 2001, in Lafayette. Michele splits her time between FLL and the Department of Psychological Sciences. She and Paul live on Lake Freeman, near Monticello, Indiana.



**Michael A. Braden**, Ph.D. student in Latin American literature will marry **Erin A. Mikulec**, Ph.D. student in foreign language education, this July in Auburn, New York. Both Erin and Michael are graduate teaching assistants in Spanish.

### Lectures at Purdue University

**Prof. Paul Dixon** provided the first Faculty Colloquia of the Fall semester. His lecture was entitled "Machado de Assis' Homeopathic Narrators."

Prof. Stephanie Nutting from Guelph University visited FLL in October. She read a paper entitled "A Bird's Eye View of Francophone Quebec Theater by Women" and spoke to the graduate seminar about Quebec and French Canadian Theater.



*Profs. Suzie Suriam and Stephanie Nutting*

**Prof. Suzie Suriam** was the speaker at the Women's Studies Noon Lecture Series on October 31, 2001. She spoke about "Women's Theater in French-Speaking Africa."

She was also a featured speaker in the Books & Coffee program, sponsored by the English Department, in February, 2002. She presented a very entertaining and informative book review of *White Teeth*, by Zadie Smith. The book chronicles the experiences of two multiracial families in London during the second half of the 20th century. A reception in her honor was held at the home of Professors Marcia Stephenson and Thomas Broden.

**Prof. Silvia Dapía**, associate professor of Spanish from Purdue University North Central, presented "Violence and Representation in Two Women Writers: Elfried Jelinek and Luisa Valenzuela" at the November Faculty Colloquia in Stanley Coulter Hall.

"Learner Autonomy in Foreign Language Learning and Teaching" was the subject of a lecture by Kees van Esch, professor of education from Nijmegen University in the Netherlands. This lecture was co-sponsored by FLL and the Department of English. Prof. van Esch's project was supported by the European Commission and involved teacher trainers from Germany, the Netherlands, Spain, and Sweden.

Benjamin Kluge spoke to the German Culture Club in March, 2002. He talked about life in former East Germany before the reunification. The title of his presentation was "The Way We Lived – Stories from an Eye-Witness." Mr. Kluge is an exchange student from Bielefeld, Germany studying economics at Purdue. He was originally from the former East Germany. He will receive a Master of Science in Economics upon completing his exchange program.

**Prof. Emeritus Fritz Cohen** (German) was the guest speaker at the Jewish Studies Noon Lecture and Discussion Series in April. His presentation was entitled "'The Binding of Isaac'—Genesis XXII: Readings and Representations."

Colin Beer, Distinguished Professor in Psychology at Rutgers University, presented "The Issue of Freud" at a lecture in Stanley Coulter in April. His visit was jointly sponsored by the Departments of Foreign Languages and Literatures, English, and Psychology and the Honors Program.

### Departmental Celebrations

Did you know that towards the end of every semester, the department has a carry-in luncheon? Well, we do — and it is a feast for the eyes and appetites alike! Everyone seems to bring their "best" dishes, and the result is delightful. It is also a wonderful way to celebrate the end of a semester, and gather for food, fun, and camaraderie.

### New Courses/Programs

The Department of Foreign Languages and Literatures will be offering new courses in the Fall of 2002: Topics in Chinese Civilization and Culture, and Appreciation of Gastronomy and French Food.

A new major was announced this spring. The Asian Studies major is a cooperative effort between Foreign Languages and Literatures, History, Philosophy, Political Science, Interdisciplinary Studies, and Art History.

### Kudos & Congratulations

Mark Tucker, librarian with the Humanities, Social Sciences, and Education Library, announced in March that the Department of Foreign Languages and Literatures received over \$7,000.00 for special library purchases. This amount will fund the acquisition of materials for the following collections: Arabic, German, and Moroccan.

**Prof. Jeanette Beer** was elected to serve a five-year term on the Executive Committee of the division on Comparative Studies in Medieval Literature with the Modern Language Association. She also received the Leonard Hastings Schoff Award from Columbia University Seminars when her manuscript "Beasts of Love – Richard de Fornival's 'Bestiaire d'amour' and a Woman's Response" was accepted by the University of Toronto Press.

**Prof. Dimitri Breschinsky** received a Dean's Incentive Grant for his proposal entitled "Publication of Russian Translations of Copyrighted Works of Loren Eisely."

**Prof. Zinaida Breschinsky** has been chosen to receive the Departmental Educational Excellence Award from the School of Liberal Arts. In addition to a framed certificate, she will receive a financial reward.

**Prof. Becky Brown** was awarded an International Curriculum Enhancement Grant in October by International Programs in Agriculture. The grant provides funds for a research assistant to develop the web pages for her new course, French Culture through Cooking. She was also awarded a TELL Center grant, which will help make the course web program interactive. In addition, Prof. Brown was named Outstanding Alumna at Holy Cross College in New Orleans, Louisiana.

**Prof. Ana Gómez-Bravo** was named to the Advisory Board of the Centro de Documentación Juan Alfonso de Baena (Córdoba, Spain).

**Prof. Wei Hong** was awarded an International Curriculum Enhancement Grant to assist in developing and introducing her new course, Introduction to Chinese Civilization and Culture. She was also elected to the Board of Directors of the Midwest Chinese Language Teachers Association.

**Prof. Kazumi Hatasa's** proposal for Faculty Program of Study in a Second Discipline in the Department of Computer Graphics Technology has been approved for the 2002–03 academic year.

**Prof. Daniel Hsieh** received a Dean's Incentive Grant for "The Swan-maiden Motif in Early Chinese Literature." This grant will allow him to travel to libraries with extensive Chinese collections to research the role of the Swan-maiden in Chinese literature as far back as the third and fourth centuries.

**Prof. Christiane E. Keck** received an additional four years of funding for the CIBER (Center for International Business and Education Research) grant. Funding for the first year is in excess of \$350,000. This grant has been continually funded for 14 years now (1992–2006). Prof. Keck is the co-principal investigator and Greg Hundley (of the Krannert Business School) is the principal investigator.

**Prof. Antonio Tillis** received a Dean's Incentive Grant for "The Life and Works of Manuel Zapata Olivella." The grant will allow him to do further research leading towards a book-length study that analyzes Olivella's literary trajectory from the 1940s to the present.

### FLL Excellence in Teaching Awards

The annual Excellence in Teaching Awards were presented at the final Faculty meeting of the Spring semester. The awards are based on nominations from students and teaching evaluations. The winners for this year in the category of graduate teaching assistant were **James K. Bukari** and **Cesar S. Rodríguez**. In the category of lecturer, the winners were **Marina V. Roumiantseva** and **Madeleine Tombeur**. For the category of faculty, this year's winners were **Prof. Dimitri N. Breschinsky** and **Prof. John T. Kirby**. Our congratulations to all of you on a job exceptionally well done!

### Purdue Research Foundation

**Prof. Marcia Stephenson** and **Carolina Latorre** received an annual PRF award for the proposal entitled "The Construction of a Feminine Identity: The Role of Travel Narrative in the Formation of the Latin American and Latina Subject."

**Prof. Robert Hammond** and **Neysa Figueroa** along with **Prof. Mariko Moroishi** and **Natasa Momcilovic** received renewals of their PRF grants.

Summer PRF Graduate Student Grants were received by **Matthieu Chan Tsin**, **Conchita Espino-Bravo**, **Samuel Francis**, **María Ascensión Sáenz**, and **Rohit Sharma**.

### Literary Awards

The 71st annual Literary Awards Banquet was held April 22, 2002, in the Purdue Memorial Union. The invited speaker was the world-famous Nobel laureate poet Seamus Heaney. **Dolores Alcaide Ramírez**, graduate student and teaching assistant in Spanish, won the prize for the best literary analysis paper by a graduate student for her paper entitled "Una lectura perversa de *Ifigenia* de Teresa de la Parra." The award for an undergraduate student was won by **Karen Devine** for her paper entitled "Friedrich Hölderlins, Hälfte des Lebens: eine Analyse." "Culture Learning and Interactive Multimedia" was the title of the paper which won the award for best cultural analysis paper by a graduate student for **Ling Wang**, teaching assistant in Chinese. The Ingeborg Hinderschiedt Prize for best essay on the literature, art, archaeology, history, or philosophy of Greece and/or Rome by an undergraduate student was won by **Michelle Stokke** for her essay "Aphrodite, a Statuette." Judges for the competition included **Professors David Flory**, **Christiane E. Keck**, and **John Kirby** from the Department of Foreign Languages and Literatures.

### Did You Know....

...that the Lions Fountain is once again in good working order? Many of you may recall the famous Lions Fountain outside Stanley Coulter Hall. You remember, the one that occasionally roars? The Reamers Club raised more than \$48,000 from alumni, friends, and corporate donors to restore the fountain to its original state. For the first time in more than 70 years, the lions are once again a functioning water fountain. A gift of the Class of 1903, the Stone Lions Fountain was built in 1904. According to Reamer history, the fountain's waters were turned off sometime between 1923 and 1931.

There is also another, less well-known myth surrounding the Lions Fountain. It suggests that if a couple kisses under the old bell tower in Heavilon Hall and then walks past the lions, they will get married.

The next time you visit Stanley Coulter Hall, please stop and see our garden atrium area in the center of the building. By mid-summer we will have added benches for all to enjoy picnics, outdoor lectures, and other events.

## Section News

### Chinese

In October members of the Chinese section presented a slide show entitled "Trips to China – A Mixture of Traditional and Modern China."



*Prof. Daniel Hsieh, Ai-jen Wam, Alice Chi-Ying Wang, Prof. Christiane Keck, Prof. Wei Hong and Ling Wang.*

Chinese New Year was celebrated in February with foods and entertainment. Faculty and students introduced the customs of New Year's celebrations in China, including language, behavior, and clothing. Students and teachers put on a show of songs, poetry, skits, and comedies in Chinese.

### French

The French Club showed the film *Ridicule* in November. *Ridicule*, nominated for an Academy Award in 1996 in the Best Foreign Language Film category, is a delightful satire of aristocratic society set in and around the court of Louis XVI shortly before the French Revolution. It centers on a young engineer and his efforts to help his sick countrymen.

**Prof. Tracy D. Sharpley-Whiting** has submitted her resignation. She will remain at Hamilton College in Clinton, New York, where she has spent the past year as a visiting assistant professor in the Africana Studies Department. She and her husband, Gilman Whiting, welcomed daughter Haviland Nona Gay to their family in February, 2002. Congratulations!

The annual Soirée Crêpes was held in February. The activity, sponsored by the French Club, celebrates Le Chandelier – the Feast of the Crêpe. Over 75 people enjoyed French conversation and the delicious crêpes prepared by **Professors Paula Leverage** and **Suzie Suriam**. **Ms. Caroline Peltey** also gets a special thank you for coming to the rescue with extra batter and Nutella when the numbers of attendees exceeded all expectations!



*Prof. Suzie Suriam and Caroline Peltey share the last crêpe.*

The connection between the Department of Foreign Languages and Literatures and WALLA (Wabash Area Lifetime Learning Association) remains as strong as ever. WALLA has been providing learning opportunities for mature students since its inception in 1993. **Prof. Emeritus Arthur Chandler** (Spanish) and his wife, Jane, serve as coordinators for several programs. During the fall of 2001 WALLA course offerings included "French Connections." Several of our faculty members and one teaching assistant made presentations on such topics as: Teaching French in American Universities – **Prof. Caroline Grace**

A French Perspective in American Life – **Céline Artal**  
France's Golden Age – **Prof. Allen Wood**  
Contemporary French Theater – **Prof. Sidney Pellissier**  
French Colonial Presence in Africa – **Prof. Paul Benhamou**  
Contemporary French Fiction – **Prof. Thomas Broden**  
Louisiana French – **Prof. Becky Brown**  
Popular French African Theater – **Prof. Suzie Suriam**

In past years, WALLA offered programs such as a series on A Touch of Spain – an illustrated review of Spanish civilization from Roman times to the present, Windows on German-speaking Europe – Past and Present, and Latin America: A Multicultural Experience. A series on Russia is planned for the fall of 2002.

### German

During academic year 2001–02 the German section enjoyed the good services of **Dr. Julia Karolle** and **Mr. Michael Hadrish**, who took up part of the slack created by the departure of four colleagues at the end of the preceding year. **Prof. Emeritus Fritz Cohen** also leaped

into the breach during the Fall semester. The section was able to conduct two faculty searches during the year, and we were fortunate enough to hire **John Sundquist** and **Jennifer William**.

Four graduate students in German received degrees since last winter: **Jennifer Haan**, **Scott McAninch**, **Raquel Nocus-Johnson**, and **Chengya Wang**. Last year, **Laura Wilson** received her doctorate as well. **Deborah Szillat** received her M.A. in German in May. **Carla Nelson**, a doctoral student in Comparative Literature with German as her major area, successfully completed the written portion of her prelims this spring. In the fall of 2001, **Jaisree Jayaraman**, **Angelica Ruvacac**, and **Valerie Teuscher** began M.A. programs, and **Dirk Petersen** arrived as the latest Hamburg exchange student.

**Prof. Christiane Keck** spent a week in Germany in the fall of 2001 to gather information for *Global Business Languages*, which she edits with Prof. Allen Wood. The 2001 volume appeared last fall and the 2002 volume will be published this summer. Prof. Keck also presented a paper at the Duke University–North Carolina University Conference in Languages for Business and the Professions in March. She has also been appointed to the Advisory Board of Friends of Convocations, which brings the arts and entertainment to Purdue. In addition to several other community boards, she also serves on the Supervisory Committee of the Purdue Federal Credit Union (PEFCU), which oversees all aspects of the Credit Union.

**Prof. Herb Rowland** presented a paper in the spring on the American reception of G. E. Lessing's theological writings at the annual meeting of the American Society for Eighteenth-Century Studies in New Orleans and held a lecture on the role of book reviews in the *Lessing Yearbook* at an "Arbeitsgespräch" of the four presently existing Lessing societies in Kamenz, Germany. His annual bibliography of the year's work on Matthias Claudius appeared once again in the *Jahresschriften der Claudius-Gesellschaft*. He completed his fifth year as chair of the German section at the end of this academic year and has turned the reins over to **Prof. Beate Allert**.

**Prof. Joe Wipf** read a paper entitled: "Langattribution in Rundfunknachrichtensendungen" at the XII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, which took place in Lucerne, Switzerland, from July 30 to August 4, 2001. Approximately 1,800 German educators from all over the globe attended the conference.

**Prof. Beate Allert's** proposal on "Lessing's Aesthetics on Trial" has been accepted for presentation at the International German Studies Association Conference to be held in San Diego in October, 2002. She continues to serve as Graduate Advisor for German. She also serves on the Comparative Literature Committee.

**Prof. Emeritus Leon Titcher** has not been idle in his retirement. He is currently working on a paper entitled "Ballot's Interpretation and Proof of the Doppler Effect" with Bartley Cardon of M. I. T., a childhood friend who rekindled Prof. Titcher's interest in particle physics. The paper will appear in the American Journal of Physics.

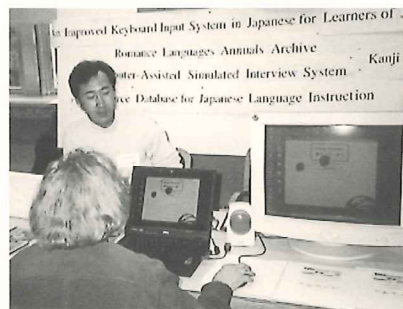
The German Club held several activities throughout the year. In April they enjoyed an evening at the Rathskeller restaurant in Indianapolis.

**Dr. Julia Karolle** has accepted a position as a visiting assistant professor at John Carroll University near Cleveland, Ohio. She will be teaching language, composition, and literature and will also be the faculty advisor for the German Club.

### Japanese

**Prof. Eiji Sekine** was an invited speaker at the Sekine Masao Memorial Lecture series in Tokyo, Japan, last year. The series was created as a memorial to Prof. Sekine's father, Sekine Masao, a biblical scholar and Christian preacher who passed away in 2000. The essay Prof. Sekine presented, "Sekine Masao to bungaku" (Sekine Masao and literature), was published this past winter.

**Prof. Kazumi Hatasa** participated in the Teaching, Learning and Technology 2002 workshop. He showcased the *Kanji Invader* program he created to accompany the *Nakama* texts for first- and second-year Japanese students. *Kanji Invader* is designed to provide learners of Japanese with practice in reading kanji. It takes the form of a game called *Space Invader* and can be used with sound effects and audio feedback. *Kanji Invader* is available as freeware and allows users to handle Japanese characters without a Japanese operating system.



Prof. Hatasa demonstrates *Kanji Invader*.

Purdue University will be the site of the **11th Annual Meeting of the Association for Japanese Literary Studies** October 4-6, 2002. The theme of this year's meeting is "Japanese Poeticity and Narrativity Revisited." The keynote speakers are: Prof. Mizuta Noriko, a leading feminist critic and president of Josai University; Mr. Yoshimasu Gôzô, a poet who wrote *Ogonshihen* (Golden poems), *Okoku* (Kingdom), and other books of poems and essays; and Prof. Kojima Naoko, a researcher on the studies of the Heian monogatari from Rokkyo University. Papers selected for the event are published in the annual *Proceedings*.

### Russian

The 2001-02 academic year has been a good one for the Russian Program. After a downswing in Russian studies all over the country during the second half of the nineties, Russian enrollments at Purdue are now back on the upswing. This year we are thrilled to have eight Russian majors (all but one are also majoring in another discipline) and seventeen minors. To meet the needs and interests of these students, we are busy strengthening our program with new and revised courses. The courses that are attracting most students are the ones dealing with cinema, culture, and post-communist Russia. Our classes were enhanced by a visiting lecturer from Russia, **Marina Roumiantseva** of St. Petersburg University, who taught a variety of language courses ranging from first to fourth year.

Since last spring, **Professor Zinaida Breschinsky**, together with colleagues in the School of Agriculture, has been working on two federally funded projects in Russia. One is focused on internationalizing the curriculum at both Novgorod State University and Purdue; the other involves enhancing social capital among rural women through volunteer work in the Novgorod Oblast.

The Russian Club members were especially active this year, hosting a number of cultural events, such as Halloween Russian Style and the Maslenitsa (Shrovetide) Celebration. The Halloween skit, written and directed by **Marina Roumiantseva**, was a take-off on several Russian fairy tales and included scenes of horror and terror with such familiar characters as Baba Yaga, Koshchey the Immortal, Vasilisa the Beautiful, and Prince Ivan. In the spring the members had an opportunity to say good-bye to winter with a traditional Russian Shrovetide celebration, which included a performance in Russian about the holiday, the burning of the Maslenitsa effigy (Old Woman Winter), and eating tasty bliny with jam and other condiments. The countryside setting and horseback riding for the event were provided by Russian Club officers Christy Witherington and Kostya Reverdatto.



Christy Witherington, Maria Reverdatto (riding Amy), Ryan Traylor, Ryan West, Sarah Hamilton, Anna Shuvalova, and Beth Horn.

The semester ended with the traditional Spring Banquet, also sponsored by the Russian Club. The tradition grew out of annual dinners held with students in Russian faculty homes in the 70s. Next year we will be celebrating the 25th anniversary of our first full-fledged Spring Banquet and hope to see many alumni in attendance. Watch for details on our web site: <http://www.sla.purdue.edu/fl/Russian>.

### Spanish & Portuguese

**Prof. Floyd Merrell** spent several months in Brazil in 2001. While there, he was a guest lecturer at the Federal University of Bahia and the State University of Santana. He also presented an intensive one-week seminar at the Technological University of Monterrey at the Mexico City branch. During this time the seminar organizers elected to translate and publish in Spanish his book *Change through Signs of Body, Mind and Language* (Waveland, 2000). Prof. Merrell, a very prolific writer, has also had four more books accepted for publication. His new books are scheduled to appear at the end of 2002 or early in 2003.

**Prof. María Cooks** presented "Web-based Language Learning" at a poster session at the Teaching, Learning and Technology 2002 workshop. Her poster session explored the Internet component that has been added to the Spanish Basic Language Program using the WebCT tools. The goals of the project are to provide a better understanding of learning on the web, to investigate certain hypotheses about language learning using the Internet, to compare Internet use with the traditional classroom approach and to evaluate whether using the Internet should be continued or expanded.

The annual *Exposición del Día de los Muertos* took place at the Tippecanoe Arts Federation building in Lafayette in the fall of 2001. The 14-day event honoring all firefighters culminated with a reception where *pan de muerto* and *chocolate* were served. The display was coordinated by **Araceli Merrell**.

**Prof. Patricia Hart** was sworn in as a Court Appointed Special Advocate (CASA) in March, 2001. She decided to become involved with the program because of her friendship with the late Prof. Frank "Lee" Wilson, who was CASA's most experienced volunteer. CASA volunteers complete 30 hours of training to advocate for abused and neglected children in Tippecanoe County. Prof. Hart is currently the only Spanish-speaking volunteer in Tippecanoe County.

**Elisabeth (Betty) Cook** celebrated a Brazilian lunch with her PTGS 202 students in April. They had black beans over rice, kale, a tomato and hearts of palm salad, fried yucca, and sliced oranges. For dessert they enjoyed "Romeu e Julieta" - cheese and guava paste. They drank guaraná, a soft drink made from the seeds of a fruit found in the

Amazon region. The students spent a portion of this semester making presentations on history, geography, economy, and cultural aspects that highlighted the differences between each region in Brazil. They listened to Brazilian music, enjoyed a *capoiera* demonstration, and shared the delicious meal together. What better way to learn about and enjoy another culture!

**Teresa Nunes**, graduate student in Spanish, has been very involved in several campus groups. Last fall she participated in a protest against the U.S. foreign policy in Latin America at the School of the Americas in Georgia. During Earth Week this spring, she staffed a booth promoting the use of animal-free foods and products. She also attended a peace rally on the Mall in Washington, D.C., in April.

## Graduate Study

The Department of Foreign Languages and Literatures would like to congratulate the following students who earned degrees in December 2001.

Bonnie Gasior	Ph.D.	Spanish
Maria Melgarejo	Ph.D.	Spanish
Ferdi Memeli	M.A.	French
Raquel Nocus Johnson	M.A.	German
Scott McAninch	M.A.	German
Ivette Wilson	M.A.	Spanish
Manuel Apodaca	M.A.	Spanish

Congratulations also to the following students who earned degrees in May 2002.

Alan Taylor	Ph.D.	French
Daleth Assad	M.A.	Spanish
Nalda Baez	M.A.	Spanish
Julie Harrell	M.A.	Spanish
Danielle Karky	M.A.	French
Andrea Lozano	M.A.	Spanish
Teresa Nunes	M.A.	Spanish
Norma Rosas-Mayen	M.A.	Spanish
Deborah Szillat	M.A.	German
Ana Vélez-Rendón	M.A.	Spanish
Gabriela Vokic	M.A.	Spanish

The following students expect to receive their degrees in August 2002.

Melissa Coburn	Ph.D.	Comp. Literature
Sirene Harb	Ph.D.	Comp. Literature
Tony Macheak	Ph.D.	French
Natasa Masanovic	Ph.D.	Comp. Literature
John Reed	Ph.D.	Spanish
Rohit Sharma	Ph.D.	German
Gony Torres	M.A.	Spanish

We would also like to offer our congratulations to the following young men and women who received advanced degrees in May, 2002. They have recently been affiliated with FLL in some capacity.

Greg Biget, Patricia Carcamo, Yuko Fukuchi, Bibiana Gama, Molly Martin, Jean Jacques Massat, Kazuaki Nakazawa, Veronica Ramos, Gonzalo Recio, and Marcela Van Olphen.

The 4th Annual Graduate Symposium was held March 1–2, 2002. The theme for this year's symposium was "Crosscurrents: Explorations in Culture, Literature, and Linguistics." This event is co-sponsored by FLL and Comparative Literature. Faculty advisors included: **Profs. Beate Allert, Christiane E. Keck, Charles Ross, and Allen Wood.** The organizing committee was comprised of **Natasa Momcilovic, María Ascensión Sáenz, and Sibel Sayili.** Guest speaker for the event was **Dr. Elena Cueto-Asin**, who received her M.A. and Ph.D. from Purdue in Comparative Literature. (See item in Alumni News.) Twenty-one graduate students submitted papers that were chosen for presentation in seven different categories. Papers presented at the symposium will be published by Purdue University.

Congratulations to **Carole Edwards** and **Tony Macheak** on the awards received from the Association of the Friends of French in fall, 2001. Carole received a travel grant to present a paper on the theater of Maryse Condé at the conference on Transnational Cultures at Texas Tech University in Lubbock, Texas, in March. Tony was awarded funds to help defray the cost of travel to the MLA convention in New Orleans in December, 2001.

**Melissa Coburn** (Comparative Literature) received funds to attend the MLA convention from the Department of Foreign Languages and Literatures.

**Jennifer Haan** (German) served on the School of Liberal Arts Strategic Planning committee and was instrumental in helping develop the five-year Strategic Plan.

**Matthieu Chan Tsin** and **Sulagna Mishra** received awards from the Association of the Friends of French in spring, 2002. Matthieu presented a paper entitled "The Hidden Book of Deeds of Arms and Chivalry" at the Medieval Conference in Kalamazoo, Michigan. Sulagna presented a paper on Werewere Liking in the African Literature Association meeting in San Diego, California.

Three graduate students from FLL were honored at the annual University-wide Celebration of Outstanding Graduate Student Teaching held April 1, 2002, in the Purdue Memorial Union. Congratulations to **María Ascensión Sáenz, Sibel Sayili, and Deborah Szillat!**

**Tso-Wei Hsieh**, Research Assistant in the TELL Center and the FLL Media Center, received a certificate and a financial award for Outstanding Service at the April Faculty Meeting. Tso-Wei recently completed a major project redesigning the departmental web pages. Please visit <http://www.sla.purdue.edu/fll/> and see our new look!

Be sure to stop by and see the new display case with photographs of over 100 of our graduate students, teaching assistants, and lecturers. Seeing all of those faces in one place shows just how diverse our department truly is. A special thank you to our graduate secretary, **Betty Lewis**, for spearheading the project!

### Poetry

The following poem by **Rohit Sharma**, graduate student in German, appeared in the *Exponent's* Literary Issue on December 10, 2001.

Today  
my maple trees have donned an orange eventuality  
As if to say  
Fall is here to stay.

Eight floors of a parking garage  
Lit in aseptic orange  
Form the backdrop to my two maple trees.  
But where do the yellow emergency phones fit in?  
And the reflections off the glazed hoods of Sunday-  
morning-waxed cars?

And the roller blading couple  
Where do they fit in  
as they stop to kiss right underneath my trees?

I thrust a gray window at them  
It says: Wait till Spring is here  
Wait! For Fall is here to stay

And then in one instant  
My maple trees shed their leaves.  
In unison they fall  
announcing in chorus the lurking winter

Buried under orange leaves  
the young couple blends with the orange screams of a  
passing ambulance  
as it makes its way into the aseptic orange neon interior  
of a hospital  
Carrying life or perhaps death

And all at once  
a passer-by  
thrusts my gray window back at me  
with a scythe and a funereal thud.

### Employment News

**Melissa Coburn** (B.A., Italian and Anthropology of Dance, Indiana University, 1994; M.A., Comparative Literature, 1996) has accepted a position as visiting assistant professor at Scripps College. Scripps is one of seven colleges in the Claremont Consortium just outside Los Angeles. Melissa continues work on her Ph.D. in Comparative Literature and has taught Italian for several years at Purdue, both in West Lafayette and with the Summer Abroad Program. She will be missed!

**Natasa Masanovic**, graduate teaching assistant in German, has accepted a position as a visiting assistant professor in German at DePauw University in Greencastle, Indiana, beginning in the fall of 2002. Natasa has coordinated the 200-level German courses for us this year and we will miss her! She expects to receive her Ph.D. in Comparative Literature in August. Congratulations!

### Undergraduate Study

#### 2001–2002 Student Achievement Awards

The following students received awards from the Department of Foreign Languages and Literatures and were honored at the last faculty meeting of the year. We are very proud of these students and wish them all the best in their future endeavors.

#### Outstanding Senior — Negin Almassi

French major **Negin Almassi** is a dual major in French and biology. She has a 4.0 GPA overall. She spent the summer of 1999 in Florence, Italy. She was a French instructor at the Concordia Language Villages during the summer of 2000. She spent her junior year abroad in New Zealand. We recently received word that she was awarded a Fulbright scholarship for study in Morocco. She was also honored at the Liberal Arts Alumni Awards banquet which recognizes the outstanding seniors from each department in the school. Congratulations, Negin!

#### Academic Excellence

Melissa E. Bromley – French Secondary Education  
Eric M. Brustad – French  
Elizabeth J. Deputy – German  
Tia N. Hardy – French  
Karen L. Iversen – Spanish

**Tia Hardy** and **Karen Iversen** were also initiated into Phi Beta Kappa along with **Brian Belloli** and **Theresa Prather**.

#### Association of Friends of French

**Barbara Sanchez Neri** received an award from the Association of Friends of French to help defray the costs of her 2001 summer program at the Ecole Supérieure d'Agriculture in Toulouse, France.

**Jenna Wehr** received an award from the Association of Friends of French which will help cover some of the expenses involved in her participation in the Purdue program in Montpellier, France.

#### Prüfung Wirtschaftsdeutsch International

Five students passed the Prüfung Wirtschaftsdeutsch International this spring. This is an extremely challenging business German examination which leads to a certificate recognized by business and industry.

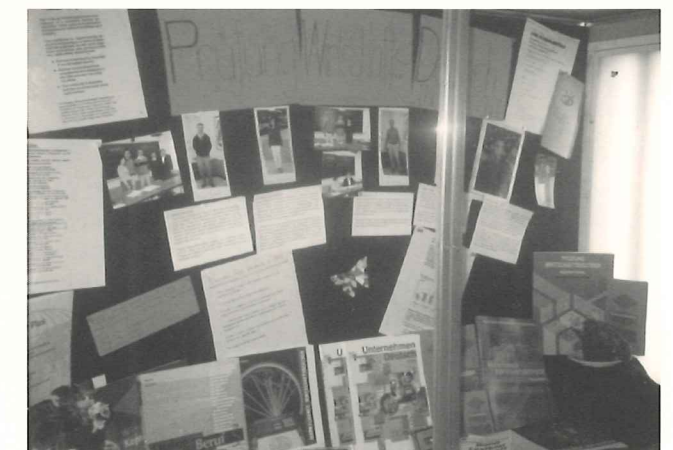
**Brian Belloli** is a senior in the School of Management. He plans to graduate in December, 2002, with a degree in Management and a minor in German.

**Irina Hinkel**, born and raised in Russia, began learning German in elementary school. She has a degree as Philologist and Teacher of German Language and Literature from the Kubanski State University in Russia.

**Jaisree Jayaraman** is a graduate student and teaching assistant in German. She is from India and has a bachelor's degree in Science and Education, a diploma in Advertising and Public Relations, and has earned the Kleines Deutsches Sprachdiplom from the Goethe Institute.

**Sean Kilburn** is pursuing a double major in German and Political Science. A former member of the U.S. Navy, he earned the Distinguished Service and Achievement Medal for his participation on the translation staff during NATO Standing Naval Forces Atlantic Fleet Deployment over a two-year period.

**Dimo Ringov** is originally from Bulgaria. His background in German is quite extensive. He is currently working on his M.B.A. at the Krannert Graduate School of Management. He is also a research assistant in the Center for International Business Education and Research (CIBER).



*Prüfung Wirtschaftsdeutsch display window in Stanley Coulter*

We would also like to congratulate the following students who received their bachelor's degrees in May, 2002:

Heather Arthur – French  
Kathleen Bonnan – Spanish Secondary Teaching  
Sabrina Rookstool Camp – German  
Matthew Houghton – Japanese, Creative Writing  
Jennifer Snell – Spanish, Communication

And those who expect to graduate in August, 2002:

Anne Downey – French

Anna Hite – Spanish Secondary Teaching

Kara Kain – Spanish

Jeremiah Schneider – Japanese, Asian Studies

## Our Students Abroad

**Nick Voorhees**, recipient of the Godeke Study Abroad Merit Scholarship for 2001–02, wrote from Freiburg, Germany. Here are some excerpts from his letter, which was written in November:

Greetings from Freiburg! ... We are approaching the mid-semester point at Albert-Ludwigs-Universität, and I wanted to take the opportunity to give you an idea of some of my experiences and impressions in Germany thus far. In a short time, it has proven to be quite a learning experience.

Before I left for Freiburg, I had only vague expectations of the exposure I might have to “foreign” ideas and customs. Once here, however, I know that I could not have anticipated the extent of such experiences. One example is the German-language pre-course in which our program took part at the beginning of September. Besides learning finer points of applied German and grammar, I had the opportunity to interact with and get to know students from around the globe, many of whom had come only for this course. I met students from Norway, Turkey, Spain, the Czech Republic, Poland, and France, among many others. It was very interesting to learn about the similarities between American and Japanese university systems, to hear about the cultural variety in Italy, to hear a Turkish student give her perspective on the EU, and, most of all, to hear students from different countries give their opinions and impressions of the United States. In the end, I feel as though I learned things beyond the realm of German grammar, things that will impact and expand my views of both the world and myself.

As I am sure you are well aware, learning is not limited to the classroom but can take place anywhere new experiences are offered. I feel the opportunity to travel is an invitation to learn, particularly in Europe, and I am very grateful to have had this opportunity on several occasions so far. Besides trekking through the forests surrounding Freiburg and visiting nearby towns, I ventured into neighboring countries like France, Luxembourg, Switzerland, and the Czech Republic. (With a great deal of patience, one can travel quite economically through Germany.) Every country had things to offer, grand or subtle, from the intimidating Prague Castle, where the Thirty Years’ War was sparked, to the simple beauty of the cathedral in Basel overlooking the Rhine. Basel is particularly charming thanks to its downtown buildings with original, elegant facades and its location on the upper Rhine.

Strasbourg’s cathedral is a stunningly ornate work of architecture, towering over a pleasant city. In the city of Luxembourg, Vauban’s austere military escarpments keep a watchful eye over the Petrusse and Alzette rivers, a telling relic from Luxembourg’s not-too-distant past, while the European Investment Bank and other EU governmental bodies point to Luxembourg’s future. Last but not far from least, in Prague modern history is juxtaposed against hundreds of years of middle European history. Towering cathedrals remind visitors of Bohemia’s grandeur while monuments prevent us from forgetting what was lost under Communism. If nothing else, one learns about oneself by spending time in a foreign land, in a foreign language. Having been raised in the United States, I have found my time spent in a more socialized country to be also very enlightening. The existence of extensive socialized public services provides a new perspective on the organization of market services and goods. A largely socialized medical and prescription drug system, heavily government-subsidized universities, and heavily used (and subsidized) public transport, for example, offer an alternative to “traditional” attitudes and way of doing things. Paying DM 1,75 for a glass of water at a restaurant makes you reconsider drinking water – a small price to pay, though, for a new perspective.

Of course, learning also takes place in a classroom, which is the source of other experiences in Germany. I must admit, the university system in Germany is strikingly different from that of the United States. Aside from the financial aspect, structure is quite different: Far less time is spent in the classroom while the student takes on much more responsibility for the learning. The library is arranged with a different system and more restrictive policies (and the cafeteria is an experience in itself.) With mid-terms approaching, the hours spent reading and studying multiply even more.

As a fortunate by-product of all these aspects of life in Germany, school, traveling, meeting, and talking with new people, one becomes gradually more comfortable with the language. At this point, I am a far more confident speaker, my listening comprehension is becoming more accurate, and my vocabulary is expanding. Speaking is becoming easier, and the everyday sea of unintelligible background voices is gradually becoming clearer. Progress has been made!

We look forward to Nick’s return to Purdue and the new perspectives he has to share with students and faculty alike.

**Brian Belloli** received a CIBER (Center for International Business Education and Research) scholarship for the 2000-01 academic year. He was privileged to spend a year at the University of Freiburg. The nine-page report he wrote is too long to cite here, but we will share with you his “Year in Review – Conclusion”:

The year I spent in Germany was the most exciting and most memorable time of my life. I was able to experience things I had never dreamed of, visit places I had only read about, and meet people who would become some of my best friends. I am very glad I decided to spend my junior year in Freiburg and would recommend spending a year abroad to anyone who has the opportunity. Now that I am back at Purdue University, I realize that my whole life has changed because of this experience. One of the biggest changes I have noticed is my concern for and interest in, international affairs. Before spending a year abroad, I thought the world pretty much revolved around my life, or around my own country. Now I realize that there are many different people out there and that we as Americans can learn a lot from other countries and other cultures. My year in Germany has also changed my perception of other international students studying in the United States, specifically those studying here at Purdue. After having been a foreigner myself and struggling to fit in and understand what was going on in the classroom, I now have a much greater understanding of what international students face here at Purdue. I also have a much greater respect for the struggles they face by simply being a stranger in another land. Finally, all of my experiences have led me to want to continue studying German and explore careers with German/American companies where my German skills will be an asset. In closing, I would once again like to thank CIBER for my undergraduate scholarship. I realize that without awards like these, other students may not be able to experience study abroad experiences as memorable as mine was. Thank You!

## A Story of Survival

**Prof. Emeritus Fritz Cohen** (German) was recently featured in an article in the *Purdue Alumnus* (January/February, 2002). The article was entitled “Stories of Survival” and was written by Ellen Yazbec. Here is a reprint of some of that article:

CHANGING TIMES Fritz Cohen was born in Ronnenberg, Germany, in 1922. There were seven Jewish families in his hometown, and all but one of the families were relatives. Cohen went to school in Ronnenberg until 1935, when he transferred to the Humboldt Gymnasium – a type of high school – in Hannover.

Cohen says that when the Nazis came to power in 1933, through his child’s eyes he didn’t initially notice that an ominous or threatening environment was in the making. However, nearly everyone joined organizations such as the Hitler Youth, Storm Troopers and Hitler Jugend.

“It was the first implication of a change,” he says. “I couldn’t belong because I was Jewish. Everyone felt

included, but we were excluded and couldn’t join anything. This became more critical as time went by, because I felt more excluded, marginalized and vilified – and this was not easy to deal with as a kid in my formative years. I didn’t have any brothers or sisters, so I felt more alone and stigmatized, and really began to wonder if something was wrong with me.”

Soon after transferring to the Gymnasium, Cohen says it became clear that he was dealing with extreme animosity. He was the only Jewish student, except for an upperclassman whom he never met. “There was exceptional cruelty and brutality, both verbal and physical,” he says.

There were attempts to appeal to the students on Cohen’s behalf, by the school principal and another student, but there was very little response, he says.

“(The students) were breathing in propaganda,” he says. “They had no reason to doubt any of the things they were hearing, and they never heard anything else.”

At the end of the school year in 1937, Cohen’s parents decided to send him to a private school run by German Jews in Florence, Italy.

“It was one the happiest years of my life.” says Cohen, who was 14 when he changed schools. He attended summer school on the Riviera and began to speak fluent Italian by traveling into the country and talking with farmers. “It was a wonderful time; there was no anti-Semitism in Italy that I saw.”

In May of 1938, while Cohen was in school in Italy, Hitler traveled through Italy, first going to Rome, then to Florence. When Hitler was in the city, all the male students and teachers at the school were taken to a prison where they stayed until Hitler left.

“At the time, we didn’t understand what was going on, and now I can only guess at the reasoning behind it,” says Cohen. “I think we were hostages.”

The students and teachers were allowed to bring their essentials along with them, but at the prison they were held in jail cells from 7 a.m. till 7 p.m. They were held for a week, says Cohen, then brought back to school. The incident wasn’t discussed afterward.

A NEW BEGINNING In June of 1938, Cohen’s parents sent notice that he should come home, because they were going to immigrate to the United States.

The Cohen’s went to the American Consulate to get physicals so they could apply for visas, which would prove they were able to work upon reaching the United States. Cohen’s grandmother recently had broken her hip, so she had to stay behind.

At the end of July, the Cohens went to Holland, Paris and LeHavre before boarding the ship for the United States. It was a 10-day trip to New York, where there were train tickets waiting to take the family to Kansas City, Kansas.

From Kansas City, Cohen moved to Reinbeck, Iowa, where he graduated from high school in 1940. Immediately after graduation, Cohen wanted to join the

military, but he held enemy alien status and wasn't allowed in right away.

"It took a while before the war department made the necessary checks," he says. But he joined the Air Force in 1942 and went to Italy to fight in the war.

"My sole loyalty and obligation is to the United States and nothing else," says Cohen. "This country saved my life. I wouldn't have stayed home for anything."

Upon his 1945 discharge from the Air Force, Cohen returned to Iowa to attend the Iowa State Teachers' College, now the University of Northern Iowa. He transferred to the University of Iowa in 1947, where he earned his bachelor's degree, master's degree and Ph.D., specializing in German literature, and the history of modern German. He finished school in 1955 and taught in Milwaukee at Downer College for Women until 1958, when he came to Purdue.

Cohen taught beginning and intermediate German and German literature at the undergraduate and graduate levels until his retirement in 1993, although he still sometimes teaches classes for the Department of Foreign Languages and Literatures.

"I love the interaction with students," he says. "To be able to pass on what I know, to dialogue and give opportunities for them to develop their own critical reasoning is wonderful. The times when students discover something I didn't notice benefits me and the students. Teachers have the best job in the world."

**GOING HOME** Cohen has returned to Germany several times, but his most recent trips have been most fruitful, he says. In November 1998, his family was among special guests of the city of Hannover to mark the 60th anniversary of Kristall-Nacht, a night when synagogues were burned and houses were looted and destroyed.

There also was a special ceremony in July for the symbolic burial of Cohen's grandmother, held outside Hannover at the Ronnenberg Jewish cemetery, where his ancestors have been buried since the early 1700s. Before her deportation to the Ghetto Theresienstadt in Czechoslovakia in July 1942, Cohen's grandmother was held in the Jewish School of Horticulture, which had become a collection point for the last of the German Jews in the area. Cohen's grandmother died in Theresienstadt in 1943.

Cohen delivered the eulogy. "It gave me a chance to talk about my grandmother, which was most gratifying," he says. "I'm pleased with the efforts in Hannover to recall the memory of some of its former Jewish citizens."

Cohen also got access to his family's files, which had been sitting in the city's archives.

"It's an obligation to my family," he says. "I want to do what I can to say, 'We were here.' We contributed and sacrificed, and it wasn't our fault that we were expelled."

Cohen maintains that he owes his life to the United States. "My primary obligation is to the citizens of this country, because they are the reason why I'm here today," he says.

To show his appreciation, he is involved in philanthropies, such as the Rotary Club.

"I feel that I have a debt," says Cohen. "It's ironic that the very ideology that set out to eradicate me had the opposite result. Having come to the United States, I have had the opportunity to live a life far more gratifying and diversified than if I had stayed in my native country. I was fortunate enough to get out, and I never forget that."

## Alumni Notes

**Kristi Hislope** (Ph.D., Spanish, 2001) was elected to a two-year seat on the University Senate at North Georgia College and State University in Dahlonega, Georgia, where she is an assistant professor of Spanish.

**Char Prieto** (Ph.D., Spanish, 1999) accepted a position in the fall of 2001 as an assistant professor of Spanish at Valparaiso University in Valparaiso, Indiana.

**Bonnie Gasior** (Ph.D., Spanish, 2001) is teaching at California State University in Long Beach, California.

**Raquel Nocus Johnson** (M.A., German, 2001) taught German at Central Catholic Junior/Senior High School in Lafayette, Indiana during the 2001-02 school year.

## Alumni News

**John O. Andersen** (M.A., German Literature, 1992) wrote to us from Portland, Oregon. His major professor was Prof. Fritz Cohen. He also said that Profs. Cohen, Keck and Rowland were his favorite professors!

From 1993 to 1997, I owned and operated a cleaning and restoration business in Indianapolis. Concurrently, I was a part-time aircraft maintenance officer at Grissom Air Reserve Base.

In 1997 we sold our business, loaded up a 24-foot moving van, and set out on the "Oregon Trail." In Portland, we found a well-established independent carpet and upholstery cleaning business for sale. We purchased it and have been cleaning carpets here ever since.



John Andersen with his children in Rothenburg ob der Tauber, Germany.

In my spare time, I write short essays (see <http://www.unconventionalideas.com>) and volunteer as a docent at the Oregon History Center. Previously, I was a tour guide aboard the USS Blueback, a submarine docked at the Oregon Museum of Science & Industry (OMSI). I also co-translated OMSI's visitor guide into German to accommodate the many German-speaking guests who visit each year.

My wife, Mandy, and I have two children: Heidi (11) and Kory (9). We're in our fifth year of homeschooling. Portland has an excellent homeschooling community. Among other things, our children belong to a history club and a geography club. A big part of our homeschooling curriculum involves family travel. We love Oregon State Parks, and frequently do yurt camping on the coast. Since moving to Oregon, we've been to Europe twice. On our last trip in 2001, I took the family to Germany for the first time.

That trip led to a writing project about the World War One experiences of a 35-year-old German conscript, the father of a former landlady of mine. The resulting article, "In a Dugout on the Somme," was published on the Great War Society's website.

I still remember with fondness my days at Purdue. It was an idyllic interlude, a time of discovery, new friends, and intellectual stimulation. Though my career path has taken me in a different direction, my Purdue education has served me well.

If you plan to visit Portland, drop in at the Oregon History Center, and I'll give you a personalized tour!

**Jennifer (Atkinson)** (B.A., Russian, 1993) and **Tim Forrest** (B.A., Linguistics, Russian minor, 1993) are proud to say that it was in a Russian literature class at Purdue where they first met a decade ago. They married in 1995 and are currently living in Indianapolis. Jennifer completed an M.B.A. at Butler University in 1999. She worked as a financial analyst at the Federal Home Loan Bank before resigning to take care of their now 18-month-old son, Ryan. Tim works as a Systems Engineer for Network Engineering, Inc.

**Ann Berns** (M.A., French Literature, 1991) was awarded a Fulbright Teacher Exchange Scholarship beginning in October 2001. After her orientation period in Rabat, Morocco, she served as a cultural adviser for American studies in Casablanca and team taught with her Moroccan exchange partner at the Prince Moulay Abdella School. Ms. Berns's exchange partner was scheduled to visit D. C. Everest High School in Weston, Wisconsin in March, 2002. The Fulbright



Exchange program was established in 1946 to build mutual understanding between peoples of the United States and the rest of the world. Ms. Berns shares these thoughts on the Fulbright Exchange program:

The Fulbright teacher exchange is a valuable experience for an educator. It provides the means and situation appropriate for a classroom instructor who wouldn't normally have the opportunity to travel to another country and experience a different classroom setting and culture. It also provides the teacher with the chance to bring back cultural realia and information to the students that may not be found in textbooks or in educator's catalogs.

For six weeks from October through November of 2001, I was fortunate enough to have had this opportunity by participating in a teacher exchange in Casablanca, Morocco, through the Fulbright program. For me this was a new adventure, something completely different from what one finds in the Northern Midwest of the United States but it incorporated the usage of the target language that I teach, which is French, along with exposure to a new one, Arabic.

My exchange partner, Fatima ElOuaidou, who teaches English in Casablanca, Morocco, would join me in March, 2002. Together we have shared ideas on language acquisition pedagogy, classroom activities, cultural comparisons, language usage practices, functional bilingualism in cultures, and teaching materials such as realia and teaching resources. The opportunity to make new friends and share with colleagues from other countries is an added bonus since this does not arise as often while teaching in most American high schools.

The experience of living and working in a country is truly the only way to understand its people. While in Morocco I stayed with Fatima and her family. I learned from them their way of life, which is especially important since many of my friends and family warned me to not go overseas after the events of September 11 in New York. I thought that especially because these events occurred it was important to relay back to my students, colleagues, and friends that the Arab culture in general doesn't promote terrorism nor does Islam. I couldn't have felt safer or more at ease while I was there. Not a single Moroccan made me feel unwelcome or threatened my safety.

I was able to bring back to my classroom a better understanding of Moroccans and with that I shared



Ann Berns at the beach in Morocco with Fatima and her husband.



with my students some of the cultural realia that I acquired there. Students were able to see what the clothes were like, drink mint tea, and taste spices in a *tajine*. I also made videos of the places I visited including some interviews in French with Moroccan students. These students shared their pastimes, and opinions and voiced questions they had for my American students. The American students had been sending pen pal letters to Fatima's classes earlier during the planning stages of the exchange. They finally got to see their Moroccan pen friend on video. Some students still correspond using e-mail.

A cultural exchange is truly the best way to learn about another culture and is an invaluable tool to improve teaching methodology. What a teacher brings back to his lessons from personal experience is the most powerful way to open a student's mind and let them truly see what others are like based on the real life lesson of their educator.

**Douglas Buchacek** (B.A., History, 1999, Russian minor) writes:

...this is actually my second trip to Russia since I finished Purdue. The first was a semester in St. Petersburg in the fall of '99. But I have been back since late August 2001. From August 'til Halloween, we (56 volunteers in our group) all lived outside of Moscow in Zelenograd for our training, and we were dispatched to our cities on the 31st of October. There are two Peace Corps programs in Russia: mine, which is called "Western Russia" and extends from Kaliningrad to Krasnoyarsk, and the Far East Program.

I teach conversational English at the local college (Vladimirskii Pedagogicheskii College), six classes a week, with the rest of my time filled by private Russian tutoring paid for by the Peace Corps. I had no teaching experience beforehand so it was quite a crash course, literally being dropped in a classroom and told "Teach!" I live in an extremely modest room in an *obshchitziye*, with crazy Russian neighbors always willing to stuff bliny down my throat and wash it down with *samogon* or tea when they aren't feeling so rowdy. It's great; I really love it here and I feel good about what the Peace Corps does in Russia. At any rate, I sort of have to, as I will be ensconced here until August 2003!

**Rose Marie Burke** (B.A., Communications/German, 1981) wrote after she received the last FLL newsletter. She said, "I enjoyed reading the latest FLL News and Views. I am a double major (German and communications/journalism, 1981) and have been living in Paris for the past seven years. German does not come in handy here, I'm afraid! But once you've learned German, you have the confidence to learn them all!" She was back on campus last November to speak to the Communications in the Global Workplace class. She wrote that Purdue still has a lovely campus, and services and facilities for students only seem to get better

and better. We asked her how she ended up in Paris and this is what she wrote:

How did a German major wind up in Paris? Well, I actually did take French in high school but failed the placement exam at Purdue. I wasn't going to start at square one again! So I took German. In the back of my mind, I wanted to study in Paris. After going on a weeklong trip in high school, I was hooked on the high of things foreign. But I guess I wasn't thinking far enough in advance when I signed up for German 101. Or was I?

Before I knew it, I was on an airplane to Hamburg – then West Germany – for a wonderful but difficult senior year abroad. Rolf Theen, professor of political science, was our most able adviser. I planned my studies so that I could take electives in Germany. There I took a course in American history. It was an eye-opener to hear the professors refuse to talk about an "American Revolution." They would refer to it only as the "War for Independence." Revolution had a special meaning in Europe, I soon found out. Writing term papers in German was a great challenge, but I realized that if I used the word "dialectic" somewhere in my report that I would get a higher grade. It wasn't very fashionable to be an American in Germany at that time when Ronald Reagan was president. But I did find good friends, American and German, some of whom are still friends today.

Anyhow, because I racked up so many German credits, I decided to add German as a second major to my communications major. That meant studying French as my third language! There apparently was no way to avoid French 101. To rid myself quickly of the language requirement, I took French 101 and 102 during the same semester and got A's in both courses.

My love of things foreign – and a disastrous recession upon graduation – led me to study International Affairs as a graduate student at the University of Pittsburgh. While there, I applied for and won a DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) fellowship. I interned at the *Frankfurter Allgemeine* newspaper in Frankfurt while living in Mainz. I was based in Augsburg, where I took classes at the university. But frankly, most of my time was spent traveling and soaking up the culture.

Upon graduation, things got serious. Thanks to my knowledge of German, primarily, and knowledge of international affairs, I got a great job at a consulting firm in Washington, D.C., as a writer and analyst, preparing reports for foreign government officials. After several years there, I moved to a copy-editing job at Dow Jones, at its wire service specializing in the bond markets. Again, my knowledge of German and international affairs set me apart. In a few years, I moved within the company to become a copy editor on the desk that edits the overseas editions of the *Wall Street Journal*. It was a wonderful job and a great time

to work in New York, but my boyfriend found a job in Paris, of all places.

So I followed my heart. Luckily, I was able to take my job with me, freelance. Since I moved in 1994 I've been writing, editing, and teaching about writing. I write articles about Paris for U.S. publications like the *Washington Post*, *Business Week*, the *Wall Street Journal* and *Paris Notes*. My e-guides include "Working and Living in France: The Ins and Outs," published by *Insider Paris Guides* ([www.insiderparisguides.com](http://www.insiderparisguides.com)).

And, oh yes. When I arrived in Paris, I bombed the placement exam at Alliance Française. I did, however, get credit for the equivalent of French 101 and 102. After eight months of intensive study and tears at the oral exam, though, I obtained my Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises Modernes. I have a French diploma after all.

**Elena Cueto-Asin** (Ph.D., Comparative Literature, 1999) was the guest speaker at the 4th Annual Graduate Student Symposium this year. Her presentation was entitled "Guernica: History, Art, Drama" which is part of a broader study on the theatrical implication of Picasso's *Guernica* at different levels: through the exhibition of the painting itself and as a subject matter for the composition of dramatic texts. She has been an assistant professor of Spanish at Bowdoin College in Maine since 2000. Her area of specialization is modern Spanish literature and film. She has also been doing research on modern theater using a comparative approach that examines the relationship between literature and visual arts as well as the relationship between Spanish and French cultural productions.

Dr. Cueto-Asin addressed the topic of accepting temporary positions post-Ph.D. in her introductory remarks at the Symposium. She spent four years as a language instructor at the University of Minnesota in Minneapolis and one year as a visiting assistant professor at Carleton College in Minnesota. She thought both of those positions had provided valuable experience that was helpful in landing her tenure-track position at Bowdoin College.

**Deb (Whitacre) Mol** (B.A., Physical Education and German, 1980) lives in Hütschenhausen, Germany, with her husband and three children. Deb teaches German and Health at a Middle School for American dependents in Landstuhl, Germany. Her current pet project is a German/English E-Pal Project for her students. Here is Deb's description of how she ended up teaching in Germany.

After graduating from Purdue ('80), I decided that I really wanted to teach German instead of Phys. Ed (my major). I had a teaching German minor from Purdue, but really felt I needed to live in Germany in order to really learn the language and the culture. It's a long story, but I ended up enlisting in the Army and being stationed in Frankfurt with a duty station at the Frankfurt Int'l Airport and living with an 80-year-old German lady who corrected every grammar mistake I made for two years. I met my husband toward the end of my enlistment. He's an AF pilot, and thus, the chance to

come back to Germany! I taught one year of HS German in Ft. Walton Beach, FL. Then got my M.Ed. (they didn't have a foreign language major, so my degree was secondary ed. with a specialty in German) from Wright State University in '88. I have developed and taught my own FLEX classes in my children's kindergarten through fifth grade classes, voluntarily. It was a lot of work, but it allowed my "teacher juices" to flow at a time when my family wasn't ready for me to have a job! AND it taught me a lot about what children are and are not capable of learning with early FL acquisition. Mainly, it taught me that this is the time we should be teaching FL's to our kids, because they picked up the German with amazing speed! We've lived back in Germany since June of '98. I passed the Zentrale Mittelstufe-prüfung from the Goethe Institute in '99, subbed a few years and finally got a halftime job this past fall. As I mentioned, it is a dream come true for me to be teaching German in Germany! (I also enjoy teaching the Health...just not quite as much!) German is my hobby and my passion. Not many people get paid for doing something they love so much! I also really enjoy the middle school students. We will be here at least another three years. The plan is for my husband to retire from the AF, and for us to stay here as DoDDS teachers. I have a 7th and a 5th grader in a Base school and a 2nd grader who goes to the local Grundschule (another source for an exchange with a German class).

My German class is made up of 7th and 8th graders who are a little more motivated to learn the language than the average kid in the States. They deal with the language every day. Fifty percent of the people over here live off base in regular German communities. The trick is getting the kids to use their language skills. I gave them a project, this quarter, where they have to go out into the German community and have a dialog with a real, live German. They are allowed to set the story up in English. Then they have to give me the dialog in German. They come to class all excited about their "conversations"!

With the help of Prof. Alan Garfinkel, Deb started an e-mail culture exchange with Janet Holzer, a German teacher at Wayne Township Middle School in Indianapolis, Indiana. The middle school students have been exchanging e-mail letters in German. The next step is to have the American students request information from the students in Germany about German foods. Deb's students will collect

Please send alumni news and information to:

Joyce L. Detzner  
Department of Foreign Languages and Literatures  
1359 Stanley Coulter Hall  
Purdue University  
West Lafayette, IN 47907-1359  
email: [jdetzner@purdue.edu](mailto:jdetzner@purdue.edu)

and send packages back to Janet's kids (food ads, Gasthaus menus, German candy, etc). One of the unique aspects of this project is that the kids are at approximately the same level, linguistically. That makes them less inhibited when writing to each other. We look forward to hearing how the project progresses!

**John M. Zyck** (M.A., Spanish Linguistics, 1999) was recently awarded an honorary membership in Alpha Lambda Delta, the National Academic Honor Society for Freshmen at the end of his second year as assistant professor of foreign language at Lindenwood University in St. Charles, Missouri.

## Special Tributes

**James A. Evans**, Professor Emeritus of French, passed away in February, 2002. He was born June 11, 1922 in Highland Park, Michigan. He attended Highland Park High School, Ohio Wesleyan University, Middlebury College, and L'Ecole Normale Supérieure and received his academic degrees magna cum laude from the University of Michigan.



*In Memoriam*  
**James Albert Evans**

During World War II, he was a staff sergeant in the Army for three years, and was a military intelligence interpreter in France and Germany. He was awarded the bronze star for meritorious service abroad. He married Hilde Johnson in 1948 and moved to West Lafayette in 1950.

Prof. Evans taught at Purdue University from 1950 until his retirement in 1987. He taught primarily French language and literature, but also German and Spanish. He was involved in the award-winning radio and television panel of *Continental Comment* — a weekly show that highlighted world news events. He served on numerous University committees and assisted with Foreign Language Day/High School Day. He was also involved in Little Theater at Purdue and Civic Theater as both an actor and a director.

He served as the assistant director of International Education and was responsible for the development and oversight of Purdue's programs for study abroad from their inception in 1964 until his retirement.

He authored *Learning French the Modern Way* (New York: McGraw-Hill, 1967) and made the films and tapes that accompany the text. He was president of the Indiana Foreign Language Teachers Association. He received the *Palme Académique* from the government of France in 1964 in recognition of his promotion of French language and culture.

Prof. Evans is survived by his wife, two daughters, a son, and 3 granddaughters. At the time of his death, plans were underway to set up an endowment to create the James Albert Evans Study Abroad Scholarship.

**Walter Staaks**, Professor Emeritus of French, passed away on March 18, 2002 at his home in Mount Dora, Florida. He was on the faculty here in FLL from 1957 until his retirement in 1982. Many of you may know that the faculty and staff lounge in Stanley Coulter Hall bears his name.



Prof. Staaks received an A.B. from Swarthmore in 1937, an M.A. from UCLA in 1939, and a Ph.D. from Illinois in 1950. His area of specialization in graduate school was 19th-century French literature — Realism and Naturalism. He also taught advanced French grammar and composition courses.

Walt served in the Army during World War II — rumor has it that the Army did not take advantage of his French skills, but taught him Japanese instead!

His book, *French Verb Usage: A Direct Approach for American Students*, published in 1971, was very popular. His knowledge of French grammar was impeccable, and Walt could always be counted on to clarify any disputes or questions.

He was quite a football fan and would regularly cajole his office mates into weekly bets — which he always won! He shared office space with Bernie Shiffman, Jim Evans, and Bill Hatfield for many years.

He loved all things Western. He had numerous pairs of cowboy boots, wore string ties, and had a 10-gallon hat. The portrait that hangs in Staaks lounge shows him in his favorite Western attire. Upon his retirement from Purdue, he moved to Arizona with his wife, Betty, who had been an assistant dean of Home Economics for many years. After 12 years in Arizona, Walt and Betty relocated to Florida. Betty passed away in 1996. Walt later married Verneeda "Needa" Beckwith and she survives. She has our deepest sympathies.

When Professor and Mrs. Staaks retired from Purdue, they set up a trust fund donating the remainder of their estate to the University. Thus the Walter and Betty Staaks Memorial fund has recently been established at the Purdue Research Foundation. The income from the fund will be divided equally between the Department of Foreign Languages and Literatures and the School of Consumer and Family Sciences. We will always remember Walt and Betty with fondness and gratitude for their generosity to us.

**Martha Adams** passed away on May 13, 2002. She was the secretary to the Head of the Department for many years. Our condolences to her family.

We would also like to extend our sincere sympathy to **Dr. Marianne Gupta**. Her husband, Dr. Shanti Gupta, passed away in January, 2002. He was a professor of statistics, course coordinator, and chair of the Statistics Department Graduate Committee. Dr. Gupta founded the Department of Statistics and served as its head from 1968 until 1995. He will be sorely missed by family, friends, colleagues, and students alike.

## Our Special Thanks

Dr. Beate Allert  
Dr. Jeanette Beer  
Mr. Eric Benhamou  
Mrs. Reed & Paul Benhamou  
Mrs. Marilyn Bilsky  
Dr. Channing & Mrs. Janet Blickenstaff  
Mr. Scott & Mrs. Joretta Bosecker  
Mrs. Dimitri & Zinaida Breschinsky  
Dr. Thomas F. Broden  
BWXT Y-12  
Mr. Wenn & Mrs. Julia Miller Caldwell  
Mrs. Mary A. Caplinger  
Dr. Arthur & Mrs. Jane Chandler  
Dr. Robert Channon  
Ms. Nancy L. Cogen  
Mrs. Terri Rhodes Coke  
Dr. Maria Cooks  
Ms. Mary E. Concannon  
Dr. William & Mrs. Hanni Cramer  
Delphi Automotive Systems  
Delta Foundation MG Program  
Ms. Jacqueline Devers  
Mrs. Judith P. Dews  
Dr. Paul Dixon  
R. R. Donnelly Foundation  
Dr. David & Mrs. Jennie Drasin  
Mrs. Nicole Evans-Greek & Mr. Ronald Greek  
Exelon  
Dr. David Flory  
Ms. Marina Forthofer  
Dr. Alan Garfinkel  
Mr. Johannes J. Gerbig  
Dr. Alexander N. Gerritsen  
Dr. Caroline Grace  
Mr. Steven Mark Gregory  
Mrs. JoAnn S. Hall  
Ms. Linda L. Hardwick  
Dr. Patricia Hart  
Dr. Kazumi Hatasa  
Dr. Wei Hong  
Dr. Martha Mary Horohoe  
Ms. M. Gayle Horvatic  
Dr. Daniel Hsieh  
Isuzu Mfg. Services of America  
Mr. R. Scott Jeffares  
Dr. Christopher Ira Kauffman & Ms. Maria Angeles  
Lacruz-Caballero  
Mrs. Christiane E. Keck & David Filmer  
Dr. Richard J. King  
Ms. Carol A. Krizman  
Ms. Diane L. Lasic  
Ms. Sarah J. LaVignette

Dr. Benjamin R. Lawton, Jr.  
Ms. Belenda MacFarland  
Mrs. Margaret Marchand  
Ms. Susan Melinda Metzger  
Ms. Cricket Morgan  
Ms. Nancy W. Muench  
Mrs. Janet Packard  
Dr. Sidney L. and Mrs. Judy D. Pellissier  
Mrs. JoAnn Prouty Ramsaur  
Ms. Cyril G. Ross  
Mrs. Cynthia Lang Rovai  
Mrs. Vera V. Rozdestvensky  
Dr. Iñigo Sánchez-Llama  
Mr. Ken David Sauer  
Dr. Eiji Sekine  
Dr. Randall & Mrs. Dorothy Sencaj  
Mrs. Elizabeth A. Shiffman  
Dr. Robert & Mrs. Carol Squires  
Mrs. Donald & Perlyn Staggers  
Ms. Linda L. Stanford  
Mrs. Leslie S. Stickels  
Ms. Terry Mitchell Strohm  
Dr. Suzie Suriam  
Ms. Sally G. Swenson  
Mr. Charles J. Switzer  
Dr. Antonio Tillis  
Tippecanoe Cinderella Doll Club  
Mr. Ian & Mrs. Suzanne Upton  
Dr. August & Mrs. Hallie Vavrus  
Ms. Norma J. Walker  
Mr. E. Robert & Mrs. Beth Watson  
Ms. Barbara Watts  
Dr. Almute M. B. Wedekind  
Dr. Mariko Wei  
Dr. William & Mrs. Marthena Wilder  
Ms. Claudia L. Winkler  
Dr. Allen G. and Mrs. Sharon Wood  
Mrs. Kathleen S. Wynegar

*We have done our best to include all contributors during the time period 7/1/01 - 5/31/02. Our sincere apologies if we have inadvertently omitted anyone. Please contact Joyce Detzner at [jdetzner@purdue.edu](mailto:jdetzner@purdue.edu) so we can correct our records.*

**FLL gratefully acknowledges the School of Liberal Arts Alumni Board's support of an Alumni Small Grant Award toward the production and mailing costs of this newsletter.**